Mamamili Wangka Julyjujanu

1 Julyjuminyirri Mamalu Mangunyju palyarnu ngarnka, parnalurrju *Julyjujanu 1:1–2:3*

Karrpu kuju nyinangu *Julyjujanu 1:1–5*

Julyjuminyirri Mamalu Mangunyju palyarnu ngarnka, parnalurrju. Palunyangka parna nyinapayi puurra, murltuminyirri. Kalyuwiyaju ngarripayi. Mungalulu juturnu kalyungka. Kurrurnpa Kunyjunyu Mamamili parra yankupayi wangalyuru, ngarnawarra kalyungka. Palunyangka Mama Mangunypa wangkangu. Wajarnu palulu, “Rantala!” Kayila rantarnuka raayanu. Jampa Mamalu nyangu rantanyja, pukurlarringura. Palunyajanupulanya lalapungu rantanyjakamu munga. Palunyajanu Mamalu yinijunu rantanyja “karrpu”. Kayila yinijunu munga “mungajarra”. Yuu. Rukarringu. Kuju karrpu pakirringu. Yungunpakarnu.

Karrpu kujupangka ngarnka yutirringu *Julyjujanu 1:6–8*

Kalyu ngarripayi palparri, kalyuwapayi. Palunyajanu Mamalu wajarnu “Yutirriwa ngarnka! Kalyu lalapuwa!” Jilanyangulyu Mamalu palyarnu ngarnka. Palunyajanupulanya ngarnkalu lalapungu kalyu. Kalyu karlkinpa ngarringu ngarnawarra munkarra. Karlkinpa kalyu ngarripayi kaninyjarra. Palunyajanu Mamalu yinijunu kalyu ngarnawarra “ngarnka”. Yuu. Palunyajanu rukarringu. Kujupa karrpu pakirringu. Yungunpakarnu.

Karrpu kujupa parna yutirringu, warta pakara wanarnu *Julyjujanu 1:9–13*

Palunyangkara Mamalu wajarnu kalyuku, "Wayila kujukarti, kujungkarrirakun!" Kayilara wajarnu parnaku, "Miralarri!" Palunyajanu yiltangulyu parna yutirringu. Palunyajanu Mamalu yinijunu parna "parna". Kayila yinijunu kalyunga kujungkarrinyjanga "kujungurru". Palunyajanu Mamalu parra nyanguka pukurlarringu. Kayila wajarnu, "Kunyjunyuminyirri!" Palunyajanu Mamalu wajarnu, "Pakalaya wartakaja parnajanu nyaarnirrirnirri! Karlkinyurra pakalku wartakaja wilykiwintikaja yungkalpintiwintikaja. Karlkinyurra pakalku wartakaja mirrkawintikaja."

Palunyangka yiltangulyu. Parnajanuya wartakaja pakara wanarnu nyaarnirrirnirri. Pakarnuya wartakaja wilykiwintikaja yungkalpintiwintikaja. Ngapiyuruya paruyuru, yuwinyjiyuru. Jampa wilyki parujanu wartajanu punkara kurrungu parnangka, wartayila paru pakarnu. Mirta kujupa warta, paki, parungulyu. Jilanyaya yulupirti nyinani wartakaja wilykiwintikaja. Yuu. Witukaya pakarnu wartakaja mirrkawintikaja. Ngapiyuruya wamurlayuru, jawirliyuru. Ngaakajaluya mirrkakajalu kanyirni wilyki ngururrpa. Jampa wilyki wamurlajanu mirrkajanu punkara kurrungu parnangka, wartayila wamurla pakarnu. Mirta kujupa warta, paki, wamurlangulyu. Jilanyaya yulupirti nyinani wartakaja, mirrkawintikaja. Yuu.

Palunyajanu Mamalu parra nyanguka pukurlarringu. Kayila wajarnu, "Kunyjunyuminyirri!" Yuu. Palunyajanu rukarringu kujupa karrpu pakirringu. Yungunpakarnu.

Karrpu kujupa jirntukamu wirlarra yutirringu *Julyjujanu 1:14–19*

Palunyajanu Mamalu wajarnu, "Jirntu, yutirriwa

ngarnkangka! Wirlarra, yutirriwa ngarnkangka! Kurtalyakaja, yutirriwaya ngarnkangka!" Kayilara wajarnu jirntuku, "Nyinaran karrpupintiwiyaju." Wajarnujanampa wirlarrakukamu kurtalyakajaku, "Nyinaranyurra mungajarrapintikajawiyaju. Nyinakunyurra ngarnkapintikaja ngarnkangka wulungulyu. Jampanyurranyaya nyaku martukajalu ngarnkapintikaja, kulilkuya: karrpu, mungajarra, wantajarra, yalijarra. Jilanyaya kulilku. Yuu. Nyinakunyurra ngarnkangka. Kanyurra parra pirrpalku parnakarti." Palunyajanu yiltangulyu. Yutirriraya parra pirrparnu parnakarti.

Yuu. Mamalupulanya ngapirnu jirntukamu wirlarra. Kujarrangulyupula maju kujarra. Majujaranga palulu ngapirnu junu, rantalkuraku, karrpungkawiyaju. Kujupajaranga julijaranga palulu ngapirnu junu, rantalkuraku mungangkawiyaju. Kajananya Mamalu ngapirnu junu kurtalyakaja ngarnkawana. Yuu. Mamalujananya yarnnga junu ngarnkangka, parra pirrpalkurakuya parnakarti. Jirntunga karrpupinti. Parra pirrparni parnakarti karrpukurluwiyaju. Wirlarrakamuya kurtalyakaja mungajarrapintikaja. Parra pirrparniya parnakarti mungangkawiyaju. Jampajananya Mamalu nyangu, pukurlarringujanampa. Wajarnuyila, "Kunyjunyuminyirriya!" Yuu. Palunyajanu rukarringu. Kujupa karrpu pakirringu. Yungunpakarnu.

Karrpu kujupa kuka kalyukarrayijakamu turru yutirringu *Julyjujanu 1:20–23*

Palunyajanu Mamalu wajarnu, “Kalyukarrayijakaja, yutirriwaya kalyungka! Yarnngakuyarraya yutirriwa!” Kayila wajarnu, “Turrukaja, yutirriwaya! Kaya parra parrpakala ngarnawarra!” Yuu. Yiltangulyu. Mamalujananya Mangunyju ngapirnu kalyukarrayijakaja, nyaarnirrirnirri, majukamu juku. Mirtajananya kujunkujun ngapirnu. Paki. Yarnngangulyujananya ngapirnu. Kajananya ngapirnu turrukaja nyaarnirrirnirri. Jampajananya Mamalu Mangunyju nyangu, pukurlarringujanampa. Wajarnuyila, “Kunyjunyuminyirri!”

Palunyangkajanampa Mamalu Mangunyju wajarnu, “Ngampurrkanyinmalparnanyurranya.” Kajanampa wajarnu kalyukarrayijakajaku, “Wululuya nyukapungama. Japukajajananyanyurra kanyinmalpa. Kanyurra yarnngarriku wanalku kalyungka. Yuu. Nyinakunyurra kujungurrungka, karruwanalurrju.” Kajanampa Mamalu Mangunyju wajarnu turrukajaku, “Wululuya nyukapungama! Kanyurra yarnngarriku wanalku.” Yuu. Palunyajanu rukarringu. Kujupa karrpu pakirringu. Yungunpakarnu.

Karrpu kujupa kuka parnawanaya yutirringu, ka martu ngapirnu *Julyjujanu 1:24–31*

Palunyajanu Mamalu wajarnu, “Kukakaja, miralarriwaya! Yarnngakuyarraya yutirriwa! Nyaarnirrirnirrinyurra nyinaku parnawana.” Palunyangkaya yiltangulyu kukakaja yutirringu. Mamalujananya ngapirnu kukakaja purnujanukaja. Nyaarnirrirnirriya nyinapayi purnuwana. Kajananya ngapirnu kukakaja paatikijanukaja. Nyaarnirrirnirriya nyinapayi paatikiwana. Yuu. Mamalujananya ngapirnu kuwiyikaja nyaarnirrirnirri. Jampajananya Mamalu nyangu kukakaja yarnnga, pukurlarringujanampa. Wajarnuyila, “Kunyjunyuminyirri!”

Palunyajanu Mamalu wajarnu, “Karu, ngapilkurarnajananya martukaja. Ngayuyuruya nyinaku. Kajanampaya nyinaku maaja ngaangka parnangka. Maajajanampaya nyinaku kalyukarrayijaku. Kajanampaya nyinaku maaja turrukajaku. Maajajanampaya nyinaku kuwiyikajaku yarnngaku. Yuu. Maajajanampaya nyinaku.” Jilanyangulyu wajarnu Mamalu. Palunyajanupulanya Mamalu ngapirnu martu kujarra. Yuu. Ngapirnupulanya yirnakamu wanti. Mamalupulanya ngapirnu palunyayuru kujarra walyjayuru kujarra. Yuu. Mamayurungulyupula martu kujarra nyinapayi. Yirnakamupula wanti nyinapayi. Jampapulanya ngapirnu yirnakamu wanti, Mamalupulampa wajarnu, “Ngampurrkanyinmalparnantapula wululu. Yuu. Kanyilkujananyapulan ngankalku ngulyikaja yarnnga. Kanyurra yarnngarriku martukaja nyuntu kujarrakamu marlajanukaja nyuntu kujarramilikaja. Parranyurra yanku nyinaku yinta kujarra yintangka. Kanyurra nyinamalpa maaja ngaangka parnangka. Nyinakujanampanyurra maaja kalyukarrayijaku. Nyinakujanampanyurra maaja turrukajaku. Nyinakujanampanyurra maaja kuwiyikajaku yarnngaku. Yuu. Maajajanampayurra nyinaku.

“Ngaanya kujupa wangka. Yungkunirnanyurranya mirrka, ngalkuraku. Yuu. Yungkunirnanyurranya wartakaja wilykiwintikaja yungkalpintiwintikaja nyaarnirrirnirri. Ngapiyuruya paruyuru, yuwinyjiyuru. Ngayulurnanyurranya yungkuni wartakaja mirrkawintikaja. Ngapiyuruya wamurlayuru, jawirliyuru. Mirrkanyurrampaya nyinamalpa. Yungkunirnajanampa kukakaja mirrka wituka. Yukurijanampa mirrka

nyinamalpa yarnngaku kukakajaku, turrukajakulurrju." Palunyangka yiltangulyu. Palunyajanujananya Mamalu parra nyangu yarnnga palyarnunyja. Mamanga pukurlarringu. Mukumukurringujanampa. Wajarnuyila, "Kunyjunyuminyirringulyuya!" Yuu. Rukarringu. Kujupa karrpu pakirringu. Yungunpakarnu.

Warrkamujanu Mamanga yurlta nyinangu
Julyjujanu 2:1–3

Yuu. Mamalu ngapirnu ngarnka, parnalurrju. Mamalujananya ngapirnu yarnnga ngarnkangka nyinanyjanpa. Palulujananya ngapirnu yarnnga parnangka nyinanyjanpa. Ngapirnujananya junu. Nyaarnirrirnirringulyuya nyinapayi. Warrkamurripayi Mama Mangunypa karrpuparaku karrpungka. Warrkamu palunyamili wiyamanu Mamalunga. Jampa yungunpakarnu, Mamanga yurlta nyinangu. Mirta warrkamurringu jiingka karrpu kujupangka. Paki. Yurlta nyinangu. Warrkamujanu Mamanga yurlta nyinangu. Ngapirnu Mamalu parnakamulurrju karrpuparaku karrpungkalu. Ngapira yurlta nyinangu. Jiijanu Mamalu wajarnu wangka junu, "Ngaanya karrpu kujupa kujupaminyirri!"

2 Yinta Yiitan junkunyjangka pakarnu
Julyjujanu 2:4–24

3 Yaatamukamupula Yiipi nyinapayi yintangka Yiitanja *Julyjujanu 2:25–3:24*

Jilalulu wantingka muunpungu *Julyjujanu 2:25–3:6*

Nyupararrapula nyinapayi. Nyinapayipula nyimparraparni. Mirtangkupula kurntarripayi. Paki. Mamalujananya palyarnu kuwiyikaja. Kujuyila palyarnu

yalyjirrpa. Yalyjirrminyirri jilangurninyjinga. Yanulu jila wantikarti. Kara japirnu, "Kaji yilta? Kajinpulampa Mamalu wajarnu, 'Mirtanpula ngalkura mirrkakaja wartajanu?' " Wantilura wajarnu jilaku, "Mamalulimpaju wajarnu, 'Ngalkuranpula mirrka karlkijanu wartajanu. Kuju warta yikini ngaangka. Kutungkangulyu yikini. Mirtanpula ngalkura mirrka jiijanu wartajanu. Paki. Junkuranpula.' Yuu. Jampaliju pampulku mirrka wartangka jiingka, miturrikuliju."

Jilalura wajarnu wantiku, "Ngala! Mirtan miturriku. Paki." Wajarnura jilalu, "Jampan ngalku, kuranarrikun. Mamayururrikun. Yuu. Mamalunpulanya mikulu wajarnu, 'Mirtanpula ngalkura.' Jampan ngalku jiinya mirrka, nintipukarrikun. Nintirrikuran kunyjunyuku. Nintirrikuran walykuku. Yuu. Mamayururrikun." Palunyangka wanti yanu wartakarti. Nyangu mirrka wartangka. Mirrka wartangka wiltiyikipayi. Jampa mirrka nyangu, wajarnu wantilu, "Kunyjunyu ngaanya mirrka.

Kunyjunyumpa ngalkupinti." Palunyangka wurrngangkulpayi, "Jamparna ngalku ngaanya mirrka, nintipukarrikurna." Palunyangkajananya mirrkakaja witarnuka kangu ngalangu. Kara kangu yungu kirtapartarnu. Yungura. Ngalanguyila kirtalu.

Ngalangupula kurntarringu *Julyjujanu 3:7*

Jampapula mirrka ngalangu, kurranarringupula. Nyangukangkupula wajarnu, "Nyimparraparnili nyinani!" Kangkupula kurntarringu. Palunyangkayilapula manu parrkakaja majukaja. Kapula nyimparrarnu parrkajanu.

Mamapulampa mirrangu *Julyjujanu 3:8–13*

Palunyangkapula Mama ngangkulpayi jakarrpa. Maaja Maju Mangunypa parra yankupayi yukartu yaltayaltangka yintawana. Palunyangkalurapula Mamangkamarra yanu kukurringu wartapuru. Mamara mirrangu yirnangurninyjiku, "Wanyjawan?" Palunyangkara yirnalu wajarnu Mamaku, "Kulirnurnanta jakarrpa. Karna ngurlurringu nyimparraparni. Kukurringuyilarna wartapuru." Mamalura japirnu yirnaku, "Nganalungku wajarnu, 'Nyimparraparnin nyuntu! Kurntarrikuran!'?" Mamalura japirnu, "Ngalangun mirrka wartajanu? Nyamparnanta wajarnu? Wajarnurnangku, 'Mirtan ngalkura.' " Wajarnura Mamalu jilanya. Palunyangkara yirnalu wajarnu Mamaku, "Nyuntulujun junu wanti ngayuku. Karni palunyalungulyu mirrka manu yungu. Ngalanguyilarna." Palunyangkara Mamalu japirnu wantiku, "Nyaapan ngapirnu?" Palunyangkara wantilu wajarnu, "Jilalungulyurni muunpungu. Pakirni kajarnu. Ngalanguyilarna mirrka."

Mamalupulanya warrkirnu *Julyjujanu 3:14–21*

Palunyangkara Mamalu jilaku wajarnu, "Putamanun

nyuntulu. Karnanta watalku junku. Palunyajanun parra wayinmal nyurungka parnawana. Parra wayinmalpan wulu wirlangka. Wankalpin parnawana ngalya ngarrimalpa. Parnan ngalkumalpa. Mirtarnajananya watalku junku pulukukaja. Paki. Mirtarnajananya watalku junku karlki kukakaja. Paki. Nyuntungurninyjirnanta watalku junku."

Palunyangkara Mamalu wajarnu jilaku, "Wirla rarrungkupula nyinamalpa nyuntukamu wanti ngaanya. Mirtangkunpula nyuntu kujarrawiyaju nyinaku wirla rarru. Paki. Wulungkuya nyinaku wirla rarru jamukaja nyuntumilikajakamu jamukaja wantimilikaja marlajanukaja. Yuu. Wirla rarrungkunyurra nyinamalpa wulu. Jampantaya wantimililu marlajanukajalu nyaku, kantulkukantaya karljarrpungku katanyuku. Jampajananyan nyaku nyuntulu wantimili marlajanukaja, pajalkujananyan tartanyuku. Yuu." Jilanyara wajarnu Mamalu jilaku. Palunyangkara Mamalu wajarnu wantiku, "Kanguran wangka jilaku nyuntulu. Palunyajanurnangku wajarni, 'Jampan jiji kanyilku, wilyjiwilyjirrimalpan. Nyuriran wangkamalpa nyupaku kirtaku nyuntumiliku. Mirtaran parlanyarriku. Paki. Palunyangkangku yirnanga nyupanga nyuntumilinga nyampali nyinamalpa.' "

Palunyangkalu wangkangu yirnajarangka Mama. Yininga yirna Yaatamu. Wajarnura Yaatamuku, "Nyuntululun kulirnu wantingka nyuntumilingka. Nyamparnangkupula wajarnu, 'Junkuranpula mirrka wartajanu kujujanu. Mirtanpula ngalkura.' Nyurilunpula ngalangu. Yuu. Nyuntulun walykurnu. Mirtajun wangka kangu. Paki. Palunyajanu parna walykurriku. Mirrkakuranpula ngurrilku parnawana karrpu kujarra karrpungkalu. Mirtanpula julyjuyurulu mirrka manku. Paki. Wankalpinpula manarrarrimalpa, jamparanpula mirrka ngurrilku. Yiltangulyu parna walykurriku.

Pakalkuya wartakaja walykukaja parnawana. Pakalkuya mangujikaja, jilkarnkajalurrju. Ngurrilkuranpula mirrkaku mangujiwana, jilkarnwana. Yuu. Parranpula ngurrilku manku mirrka wupalmarta. Jamparanpula ngurrilku mirrkaku ngalkuraku, palunyangkanpulanya warrkulypa pakalku ngalyawana. Yuu."

Mamalura wajarnu yirnajaraku, "Ngayulurnanta palyarnu parnajanu. Jampan miturriku, marlakun parnarriku. Parnangulyun nyuntu!" Palunyangka kirtangurninyjilunga yinijunu wanti "Yiipi". Wangkajanampa martukajaku nyarrartinkajaku. Wajarnila ngayurtinju "wanka nyinani". Wajalpayiya nyarrartinju "yiipi". Yuu. Nyamirringulampa Yiipinga yarnngaku marlajanuku. Nyamijanampa nyinangu martukajaku marlkarrikajaku julyju. Nyurilampa nyinani nyami ngayurtinku kuwarri. Palunyangkapulanya Mamalu palyarnu yungu pulpupulpu wurna jirrji. Kangkupula junu.

Mamalupulanya kaatanjanu yiyarnu

Julyjujanu 3:22–24

Palunyangka Mamalu Mangunyju wajarnu, "Ngayuyururringu martu jiinya. Nintirringura kunyjunyuku. Nintirringura walykuku. Kujupa warta mirrkawinti yikini ngaangka yintangka. Jampa yirnalu ngalku ngaajanu wartajanu, wulu nyinaku wanka. Mirta miturriku. Yankura witalyjaku martulu jiinya mirrka. Palunyajanurna marrkulku kurtingku ngaajanu yintajanu. Yuu." Jilanya wajarnu Mamalu. Palunyangka wajarnu kurtingu yirna Mamalu Mangunyju. Kurtingu yinta kujupakarti. Wulu yanu. Mamalu wajarnu kurtingu jiinya martu wartakajajanu yintajanu Yiitanjanu. Yininga yinta Yiitanpa. Parnangkayila jawara ngalkupayi mirrka martulu. Mamalu palyarnu martu parnajanu. Kayilara

martulu jawalpayi parnangka mirrkaku. Yuu. Mamalupulanya wajarnu kurtinguka ngurlurnu nyupararra yintajanu.

Palunyangkajananya Mamalu kurtingu palumilikaja wikarrukaja. Yanuya yintakarti Yiitankarti wikarrukaja, marrkulkurakujananyaya martukaja. Kakarrarajananya junu Mamalu yintawati wikarrukaja. Mulyawatijananya junu. Kayila Mamalu junu waru tilirrinyja wartakajawati yintawati. Warunga ngapiyuru nayipuyuru warlpukurruyuru. Palypalyarripayi. Warunga kujupakartirripayi. Jampapula marlakurrikijalu yintakarti nyupararra, purtupula kurrungku. Paki. Mamalujananya junu wikarrukaja yintangka, warulurrju. Mirtapula yanku marlaku martu kujarra jii kujarra, ngalkurakupula mirrka nyarrangka. Paki. Pujupula ngalku mirrka wartajanu kujujanu nyarrangka, wulupula nyinaku wanka. Mirtapula miturriku. Palunyajanupula mirta marlaku yanku jii kujarra martu kujarra yintakarti Yiitankarti. Paki. Wirrilikartipula maa yanu.

Genesis (abridgement)
492P

ISBN 0 647 13350 4